

La internacionalización del libro español

Radiografía de las ayudas a la traducción a lenguas extranjeras de obras literarias y científicas escritas en español

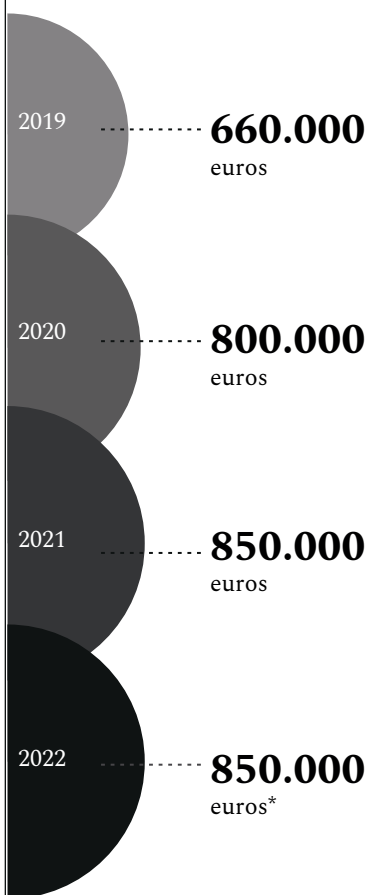
1

Evolución de las ayudas a la traducción

El Ministerio de Cultura y Deporte y AC/E han destinado un total de

3.160.000€

al fomento de la traducción a lenguas extranjeras de obras literarias y científicas escritas en español desde 2019 hasta 2022*.



*Incluye convocatoria pendiente de AC/E dirigida a editoriales extranjeras 2022

2

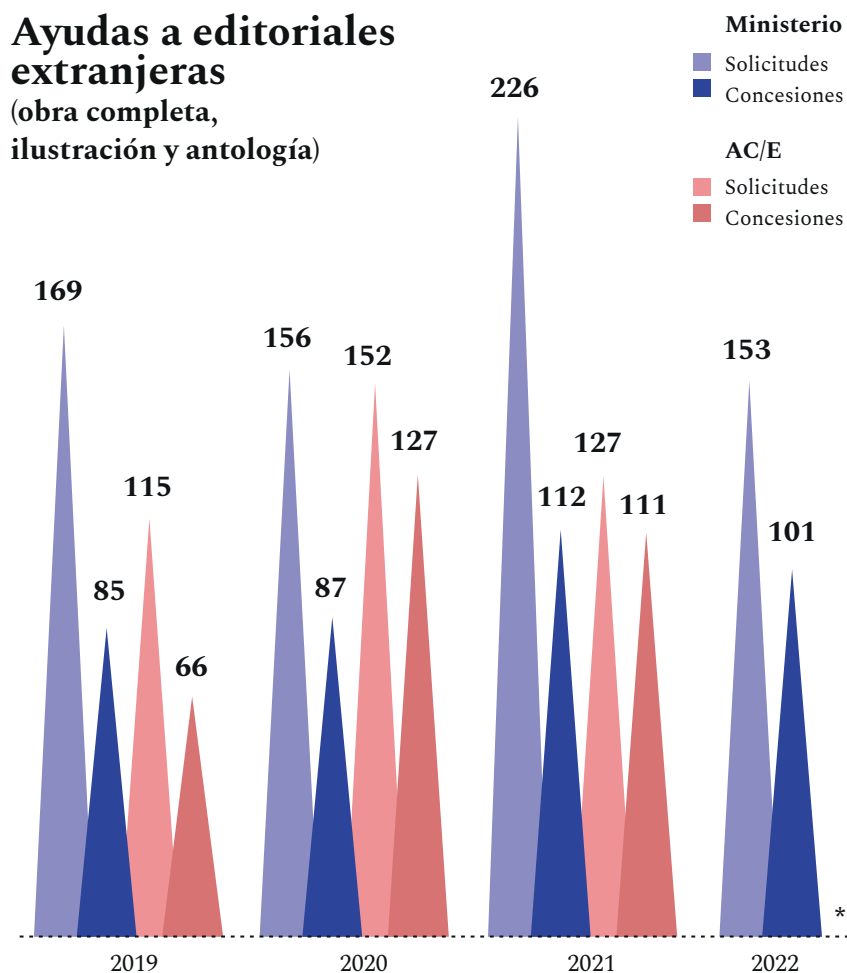
Solicitudes y concesiones

Desde 2019 se ha registrado un incremento considerable tanto de las solicitudes de ayudas a la traducción como de concesiones a las mismas.

1.313

ayudas han sido concedidas por el Ministerio de Cultura y Deporte y Acción Cultural Española (AC/E) a editores y agentes españoles para la traducción de fragmentos (dosieres de ventas de derechos) y a editoriales extranjeras para la traducción de obra completa, antologías y apoyo a la ilustración.

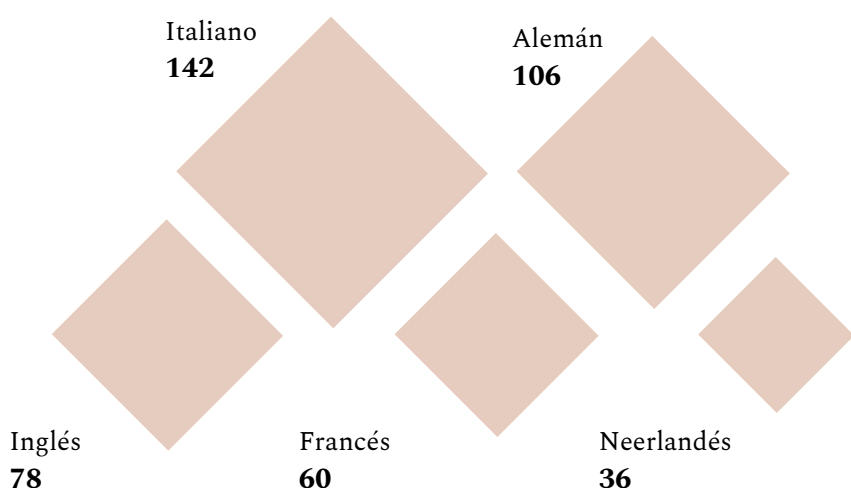
Ayudas a editoriales extranjeras (obra completa, ilustración y antología)



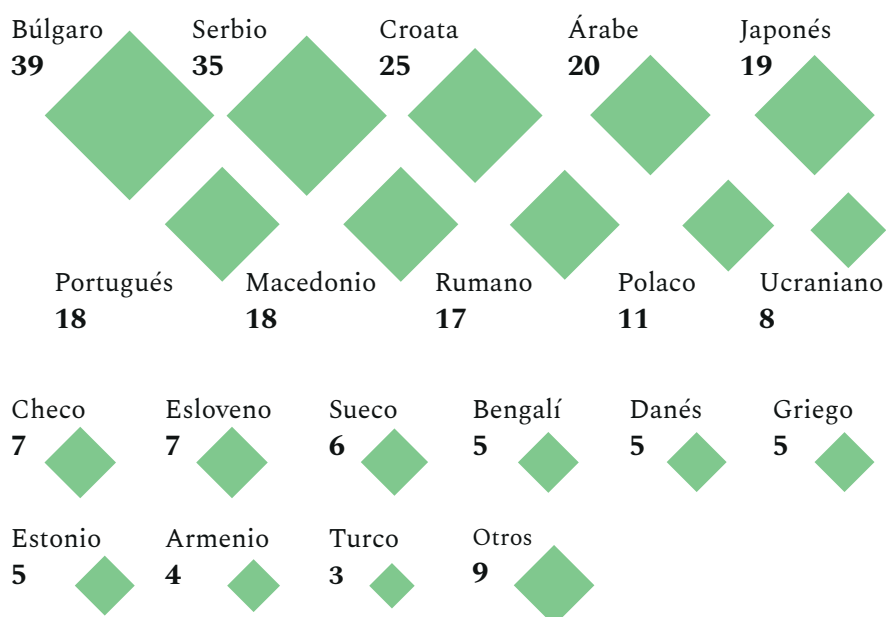
*Pendiente convocatoria AC/E 2022

Mercados estratégicos en la traducción de títulos españoles

Destacan por importancia, según el número de obras traducidas:

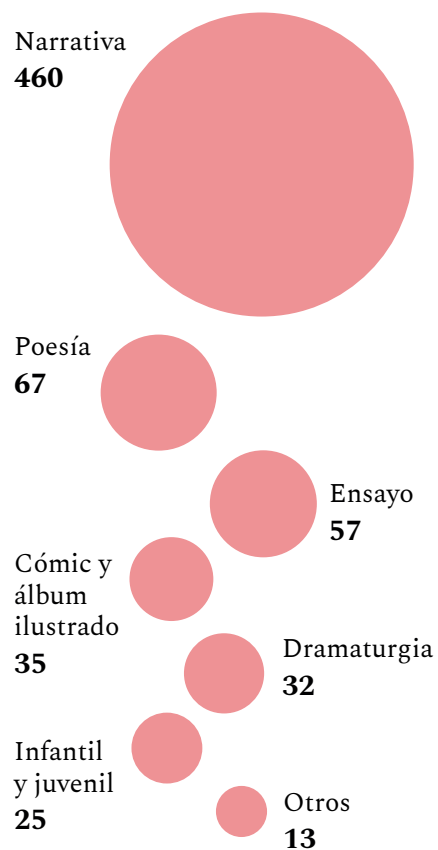


Ayudas concedidas a otros idiomas para la traducción de obras escritas en español y otras lenguas oficiales:



Nuestros géneros más internacionales

Literatura española en todas sus vertientes



En 2022 han llegado o llegarán al mercado alemán 152 títulos españoles traducidos en su mayoría del español u otras lenguas del Estado, excepto en un par de casos que el original era inglés/alemán pero el autor/ilustrador, español.

56 de ellos han recibido ayuda a la traducción, bien de AC/E (la mayoría) o del Ministerio de Cultura y Deporte. Esto significa que un 37 % de los lanzamientos españoles en Alemania este 2022 han recibido ayudas del proyecto.